



Blickpunkt

Mal sehen ob sie es verstehen

Es war an der Zeit, die Reise fortzusetzen.

Da sie sehr müde waren, rief Dorothy die Affen mit Flügeln, um den Weg abzukürzen.

Sie brachten sie rasch zum Ziel.

Es blieb das letzte Mal, dass Dorothy sie rufen konnte.

Точка зрения

Посмотрим, поняли ли вы

Пришло время продолжать путешествие.

Поскольку они были очень уставшими, Дороти позвала обезьян с крыльями, чтобы срезать путь.

Они быстро принесли их в пункт назначения.

Оставался последний раз, когда Дороти могла их позвать.

Das Land des Südens wirkte sehr wohlhabend mit seinen Häusern und roten Brücken.

Die Hexe war jung und hübsch, mit langem Haar das in Wellen auf ihre Schultern fiel.

Ihre blauen Augen guckten Dorothy gutmütig an:

„Warum kommt ihr in mein Land und was kann ich für euch tun?“

„Ich möchte zurück nach Hause gehen“, hat sie gesagt.

Ich komme aus Kansas und möchte zurückkehren“.

„Und ich würde gerne zur Smaragdenstadt zurückkehren“, war die Antwort vom Scheuch.

„Oz hat mich zu ihrem Herrscher gewählt, und es sieht so aus, als ob die Leute mich mögen“.

Der Holzfäller sagte: „Die Bewohner des Westens waren sehr lieb zu mir.

Страна юга казалась очень состоятельной с ее домами и красными мостами.

Ведьма была молодой и симпатичной, с длинными волосами, которые волнами падали на ее плечи.

Ее голубые глаза смотрели на Дороти добродушно:

“Почему вы пришли в мою страну и что я могу для вас сделать?“

“Я хочу вернуться домой“, - сказала она.

Я из Канзаса и хотела бы вернуться“.

“А я хотел бы вернуться в Изумрудный город“, - был ответ Страшилы.

“Оз выбрал меня его правителем и похоже, что люди меня любят“.

Дровосек сказал: “Жители запада были очень добры ко мне.

Als die Hexe starb, baten sie mich, ihr Beschützer zu sein”.

Der Löwe rief: „Die Tiere, die im Dschungel leben, haben mich zu ihrem König ernannt.

Wenn ich dorthin zurückkehren könnte, würde ich für den Rest meiner Tage glücklich leben”.

„Nun“, sagte die Hexe.

Ich kann euch helfen aber ich brauche die goldene Kappe im Austausch”.

Когда Ведьма умерла, они попросили меня быть их защитником”.

Лев воскликнул: “Животные, которые живут в джунглях, назвали меня своим королем.

Если бы я мог туда вернуться, я был бы счастлив до конца моих дней”.

“Раз так”, - сказала Ведьма.

Я могу вам помочь, но в обмен мне нужна золотая шапка”.

Und jetzt andersrum

Übersetzen Sie von Russisch ins Deutsch

Наше путешествие не было завершено.

Я позвала обезьян.

Они быстро принесли нас к цели.

Я сказала: “Уже поздно.

Все двери закрыты.

Свет выключен. Где Ведьма?”

Скоро мы нашли Ведьму.

Мы были удивлены,

потому что она была красивой.

Страшила сказал:

“Я бы хотел пойти в Изумрудный город”.

А теперь наоборот

Переводите с русского на немецкий

Unsere Reise war nicht beendet.

Ich habe die Affen gerufen.

Sie haben uns schnell zum Ziel gebracht.

Ich habe gesagt: “Es ist schon spät

Alle Türen sind geschlossen.

Das Licht ist ausgemacht. Wo ist die Hexe?”

Bald haben wir die Hexe gefunden

Wir waren überrascht,

weil sie hübsch war.

Das Scheuch hat gesagt:

“Ich würde gerne zur Smaragdenstadt gehen”.

Дровосек сказал:

“Жители запада были очень добры ко мне.

Ведьма умерла...

и они были освобождены.

И меня попросили

быть их защитником”.

Лев сказал: “Я был назван королем”.

“Если бы я мог вернуться в лес,

я жил бы счастливо”.

Der Holzfäller hat gesagt:

“Die Bewohner des Westens waren sehr lieb zu mir.

Die Hexe ist gestorben

und sie waren/wurden befreit.

Und ich wurde gebeten

Ihr Beschützer zu sein”.

Der Löwe hat gesagt: “Ich war zum König ernannt”.

Wenn ich zum Wald zurückkehren konnte

würde ich glücklich leben”.

Blickpunkt – Zweite Welle

Mal sehen ob sie es verstehen

„Nimm mich mit dir mit, gutes Mädchen“, bat das Scheuch.

„Wenn ich mit dir mitgehe, wird Oz mir ein Gehirn geben, oder?“

„Ich weiß es nicht, aber du kannst mit mir mitkommen, um ihn darum zu bitten“.

„Wenn es eine Möglichkeit gibt, ist es es wert, es zu versuchen“, sagte das Scheuch mit einem Lächeln.

Sie waren auf dem Weg, als sie eine Stimme hörten.

Dorothy guckte sich um und sah einen sehr komischen Mann.

Seine Arme, seine Beine, sein Körper und sogar der Kopf waren komplett aus Blech gemacht.

In seiner rechten Hand hatte er eine Axt.

Точка зрения – Вторая волна

Посмотрим, поняли ли вы

“Возьми меня с собой, добрая девочка”, попросил Страшила.

“Если я пойду с тобой, Оз даст мне мозг, да?”

“Я не знаю, но ты можешь пойти со мной, чтобы его об этом попросить”.

“Если есть возможность, стоит ей воспользоваться”, - сказал Страшила с улыбкой.

Они были в пути, когда они слышали голос.

Дороти осмотрелась и увидела очень странного мужчину.

Его руки, его ноги, его тело и даже его голова были полностью сделаны из жести.

В его правой руке у него был топор.

Er war Holzfäller.

„Warst du das, wer geklagt hat?“, fragte das Mädchen erstaunt.

„Ja“, sagte der Mann aus Blech.

„Hilf mir, bitte.“

Geh zu dem Häuschen und nimm eine Dose Öl. Ich bitte dich, mich mit Öl einzuschmieren, damit ich mich bewegen kann“.

„Danke, es geht mir viel besser“, sagte er, als Dorothy machte, worum er sie bat.

„Zum Glück wart Ihr hier. Ich bin aus Blech aber ich würde gerne ein Herz haben“, sagte der Holzfäller.

„Ich kann ohne den Körper überleben.“

Aber ich werde niemals glücklich ohne Herz werden.

Könnt ihr mir erlauben, mit euch zur Smaragdenstadt zu gehen, um Oz darum zu bitten?“

Он был Дровосеком.

“Это ты был тем, кто жаловался?” - спросила девочка удивленно.

“Да”, - сказал мужчина из жести.

“Помоги мне, пожалуйста.“

Пойди к домику и возьми жестянку с маслом. Я прошу тебя смазать меня маслом, чтобы я мог двигаться”.

“Спасибо, мне намного лучше”, - сказал он, когда Дороти сделала то, о чем он ее попросил.

“К счастью, вы были тут. Я из жести, но мне бы очень хотелось иметь сердце”, - сказал Дровосек.

“Я могу прожить без тела.“

Но я никогда не стану счастливым без сердца.

Вы могли бы мне разрешить пойти с вами в Изумрудный город, чтобы попросить об этом Оза?“

Und jetzt andersrum

Übersetzen Sie von Russisch ins Deutsch

“Оз даст мне мозг, правда? - спросил Страшила.

У него должно быть решение.”

“Я не знаю, - сказала я.

Но ты можешь пойти со мной.”

“Здесь я остаться не могу.

Это уже решено.”

Вдруг мы увидели странного мужчину.

Его тело было сделано из металла.

“Помоги мне, пожалуйста, - сказал мужчина.

“Пойди в домик

А теперь наоборот

Переводите с русского на немецкий

„Oz wird mir ein Gehirn geben, oder? - hat das Scheuch gefragt.

Er muss eine Lösung haben.”

„Ich weiß es nicht, - habe ich gesagt.

Aber du kannst mit mir mitkommen.“

“Hier kann ich nicht bleiben.

Das ist schon entschieden.”

Plötzlich haben wir einen komischen Mann gesehen.

Sein Körper war aus Blech gemacht.

„Hilf mir, bitte, - hat der Mann gesagt.

Geh zu dem Häuschen,

и возьми жестяную банку масла.”

Дверь была не закрыта.

Я нашла жестяную банку.

Я нашла ее под газетой.

Жестяная банка была открыта.

“Спасибо, какое счастье, что вы тут.

Меня сделали лучшие мастера.

Но сердце для меня не было заказано.

Возможно, они об этом забыли.

Вы мне разрешите пойти с вами?”

und nimm eine Dose Öl.”

Die Tür war nicht zugemacht.

Ich habe die Dose gefunden.

Ich habe sie unter einer Zeitung gefunden.

Die Dose war geöffnet.

“Danke, zum Glück seid ihr hier” - hat der Mann gesagt.

Ich wurde von guten Meistern gemacht.

Aber kein Herz wurde für mich bestellt.

Vielleicht haben sie es vergessen.

Könnt ihr mir erlauben, mit euch zu gehen?”

Die Aussprache

Schwere Sache einfach erklärt

Произношение

Сложное – простыми словами

Произношение артиклей

Определенные артикли

Особенно ярко сокращения слов выражены в произношении артиклей. В быстрой разговорной речи часть артикля проглатывается для удобства произношения.

Произношение определенных артиклей в быстрой речи:

der - de (“дэ”)

die - die (“ди”)

das - das (“дас” - “а” произносится очень слабо, почти как “э”)

den - den (“дэн” - “э” произносится очень слабо, едва слышно)

dem - dem (“дэм” - “э” произносится очень слабо, едва слышно)

des - des (“дэс” - “э” произносится очень слабо, едва слышно)

Неопределенные артикли

Произношение неопределенных артиклей в быстрой речи:

ein - en (“эн”)

Das ist ‘n Mann - “дас ист **ЭН** мАн”

eine - ne (“нэ”)

Das ist ‘ne Frau - “дас ист **нЭ** фрАу”

einen - nen (“нэн”)

Ich sehe ‘nen Mann - “ихь зЭэ **нЭН** мАн”

einem - nem (“нэм”)

Ich spreche mit ‘nem Mann - “ихь шпрЭхьэ мит **нЭМ** мАн”

einer - ne (“нэ”)

Ich spreche mit ‘ne Frau - “ихь шпрЭхьэ мит **нЭ** фрАу”

eines - nes (“нэс”)

Das Haus ‘nes Freunds - “дас хАус **нЭС** фрОЙндэс”

Глоссарий

Существительные

der Affe (die Affen) - обезьяна

der Austausch - обмен (im Austausch - в обмен)

die Axt (die Äxte) - топор

der Beschützer (die Beschützer) - защитник

der Bewohner (die Bewohner) - житель

das Blech - жесть

die Brücke (die Brücken) - мост

die Dose (die Dosen) - жестяная банка

das Dschungel - джунгли

der Flügel (die Flügel) - крыло

das Gehirn (die Gehirne) - мозг

das Haar - волосы

die Lösung (die Lösungen) - решение

der Meister (die Meister) - мастер

die Möglichkeit (die Möglichkeiten) - возможность

das Öl - масло

der Rest - остаток (für den Rest meiner Tage - до конца моих дней)

die Schulter (die Schultern) - плечо

die Tür (die Türen) - дверь

die Welle (die Wellen) - волна

die Zeitung (die Zeitungen) - газета

das Ziel (die Ziele) - цель

Глаголы

ab-kürzen - сокращать (den Weg abkürzen - сократить путь)

an-machen - включать, включить (das Licht anmachen - включить свет)

aus-machen - выключать, выключить (das Licht ausmachen - выключить свет)

beenden - заканчивать, завершать

befreien - освобождать

bestellen - заказывать, заказать

ein-schmieren - мазать, намазывать

entscheiden (entschied - hat entschieden) - решать, решить

erlauben - разрешать

ernennen - назначить на какую-то должность

fort-setzen - продолжать

klagen - жаловаться

lächeln - улыбаться, улыбнуться

mit-gehen (ging mit - ist mitgegangen) - идти с кем-то

mit-kommen (kam mit - ist mitgekommen) - идти с кем-то

sterben (er stirbt, starb - ist gestorben) - умирать, умереть

überleben - выжить, пережить

vergessen (er vergisst, vergaß, hat vergessen) - забывать, забыть

versuchen - пробовать, пытаться

wählen - выбирать, избирать

wirken - производить впечатление (das Land hat wohlhabend gewirkt - страна производила впечатление состоятельной)

zu-machen - закрывать, закрыть

Прилагательные, наречия, причастия

erstaunt - пораженный, пораженно,
удивленный, удивленно

gutmütig - добродушный, добродушно

rasch - быстро, быстрый

zurück-kehren - возвращаться

überrascht - удивленный, удивленно

wohlhabend - состоятельный, зажиточный